

جدول مناقشات مذكرات الماستر لقسم الترجمة ليوم الأحد 22 جوان 2025

المرتبة:	التوقيت:	الرئيس:	الممتحن:	المشرف:	عنوان المذكرة:	الاسم واللقب:	الرقم:
A	09.00	مصطفى بن طالب	عبد الغني بن شعبان	ياسمين حافي	الأمانة بين الترجمة الأدبية التشاركية و الترجمة لجبران خليل the mad man الأدبية الفردية في كتاب دراسة تحليلية مقارنة بين ترجمتي المترجم أنطنيوس بشير و المترجم نديم نعيمة	داليا مريم موجو	01
B	09.00	ياسمين بحشاشي	سونس ماضوي	محمد لمين لطرش	تحديات ترجمة التراث الجزائري المصنف عالميا إلى اللغة الإنجليزية -نصوص مختارة أنموذجا-	قلمان خلود	02
A	10.30	عساس سميحة	مصطفى بن طالب	ياسمين حافي	تأثير الإيديولوجيا في ترجمة الخطاب الإعلامي السياسي دراسة تحليلية مقارنة لخبر استشهاد يحيى -السنوار	نهى حمري ياسمين	03
B	10.30	محمد لمين لطرش	عبد الغني بن شعبان	سونس ماضوي	احتياجات الترجمة و مؤهلات المترجم في مجال الصناعة النفطية دراسة ميدانية في شركة نافطال	ساعي عبد القادر	04
C	10.30	مروة لحرم	ياسمين بحشاشي	ماجدة شلي	دراسة تحليلية وصفية للترجمة الفورية بالذكاء الاصطناعي	هدى بن شبوط	05

A	12.00	ياسمين بحاشاشي	مصطفى بن طالب	محمد لمين لطرش	تعريب ألعاب الفيديو لعبة ragnarok : WAR OF GOD أنمونجا دراسة وصفية	مرغادي روزان رودينة	06
B	12.00	منال مولام	ياسمين حافي	سوسن ماضوي	الترجمة الآلية لمستويات اللغة غير المعيارية دراسة تحليلية وصفية لترجمة نظام شاهين الآلي	أحلام سايج	07
C	12.00	عساس سمحة	مروة لحرر	ماجدة شلي	تحديات الترجمة الفورية في المؤتمرات الدولية دراسة وصفية تحليلية لجلسات محكمة العدل " الدولية في قضية جنوب إفريقيا ضد إسرائيل"	منوني شيماء	08

جدول مناقشات مذكرات الماستر ليوم الاثنين 23 يونيو 2025

المرتبة:	التوقيت:	الرئيس:	الممتحن:	المشرف:	عنوان المذكرة:	الاسم واللقب:	الرقم:
A	09.00	نادية كحلوش	مروة لحرم	محمد لمين لطرش	الخصوصيات الثقافية في سترجة الفيلم الثوري الجزائري وقائع سنين الجمر" إلى الانجليزية"	إيمان رماش	01
B	09.00	أمل عدلاني	لمياء واعمر	ياسمين حافي	سترجة التعبير الاصطلاحية بالذكاء الاصطناعي – مقاطع من مسلسل "Friends" نموذجاً	مريم حيمروش	02
A	10.30	محمد لمين لطرش	نادية كحلوش	مروة لحرم	تعليمية ترجمة النصوص القانونية مقاييس الترجمة القانونية لطلبة السنة الأولى) 1(ماستر بقسم الترجمة أ نموذجا (دراسة وصفية تحليلية)	أسماء خلف الله	03
B	10.30	هشام بوقدح	مينة بولمرقة	ياسمين حافي	الدبجة العربية في ظل استراتيجية التوطين أنموذجا "COCO" فيلم كوكو	نهى مشري	04
A	12.00	وريدة برامكي	ماجدة شلي	مروة لحرم	خصوصيات دبلجة الرسوم المتحركة ذات الطبع التعليمي في عرض اضطراب طيف التوحد للأطفال: مسلسل "بابلو" نموذجا"	رؤيا حميده بن يوسف	05

B	12.00	سمحة عباس	هشام بوقدح	محمد لمين لطرش	ترجمة الأمثال و الحكم من العربية إلى الإنجليزية و دراسة تحليلية مقارنة أنموذجا-DeepL- translate Google	إيمان ولد يونس	06
C	12.00	أمل عدلاني	فيروز شني	عبد الغني بن شعبان	دور الترجمة في نقل الفلسفة عبر التاريخ -دراسة تحليلية نقدية في ترجمة المصطلحات الفلسفية-	أمل موساوي	07
D	12.00	سمية بن قارة	سوسن ماضوي	ياسمين حافي	:الدبلجة في ظل الذكاء الاصطناعي مقاطع من برنامج أسرار الطعام لغوردن ارمزي أنموذجا.	نسرين علي زوي	08

جدول مناقشات مذكرات الماستر ليوم الثلاثاء 24 يونيو 2025

المرتبة:	التوقيت:	الرئيس:	الممتحن:	المشرف:	عنوان المذكرة:	الاسم واللقب:	الرقم:
A	09.00	فيروز شني	مصطفى بن طالب	عبد الغني بن شعبان	فعالية تقنية الاختزال الستينوغرافي في تدوين رؤوس الأقلام أثناء الترجمة التابعية	بلقيس قجور	01
B	09.00	سمية بن قارة	مينة بولمرقة	لمياء واعمر	المترجم الذاتي وعنصر الأمانة في الترجمة: دراسة تحليلية وصفية لمحمد «or'd Pluies» لترجمة رواية «الغيث ساري أنموذجا	سيرين شاوش	02
A	10.30	أمينة عزيز	محمد لمين لطرش	مينة بولمرقة	الترجمة الآلية العصبية مقابل الترجمة البشرية من الفرنسية إلى العربية تطبق على بعض نصوص تسجيل المنتجات الصيدلانية والأدوية ذات الاستعمال البشري الواردة في الجريدة الرسمية للجمهورية الجزائرية	لؤي مزيان	03
B	10.30	وداد بليل	فيروز شني	عبد الغني بن شعبان	الترجمة التابعية كأداة لنقل الموروث الثقافي في الجولات السياحية بقصر الحاج أحمد باي قسنطينة	شيماء جريدي	04
C	10.30	مصطفى بن طالب	ياسمين بحاشاشي	لمياء واعمر	استراتيجية ترجمة المصطلحات العجائبية في كتاب ألف ليلة وليلة قصة علاء الدين و المصباح السحري أنموذجا دارسة تحليلية	شيماء سكاف	05

D	10.30	بن قارة	آمال عدلاوي	سوسن ماضوي	ترجمة المصطلحات الطبية حول الأمراض المعدية -مقالات من منظمة الصحة العالمية -أنموذجا عربية - فرنسية - إنجليزية دراسة وصفية تحليلية	مروء بوهجة	06
A	12.00	نادية كحلوش	آمال عدلاوي	أمينة عزيز	الترجمة القانونية في ظل الذكاء الاصطناعي نصوص القانون المدني أنموذجا دراسة تحليلية مقارنة	ناريماں خلیفة بغدوش	07
B	12.00	مصطفى بن طالب	عبد الغني بن شعبان	مينة بولمرقة	إسهامات الترجمة الآلية العصبية في ترجمة النصوص المتخصصة TRANSLATE WIPO فرنسية – عربية أداة – أنموذجا دراسة تحليلية وصفية	أشواق بلعيدي	08
C	12.00	وداد بليل	محمد لمين لطرش	سوسن ماضوي	تحديات ترجمة أدب الخيال العلمي من الإنجليزية إلى العربية دراسة تحليلية مقارنة لهيربرت جورج ويلز و ترجمتها إلى العربية أنموذجا the time machine	شيماء سعد الله	09
D	13.00	بن قارة	عبد الغني بن شعبان	سوسن ماضوي	مظاهر التأثير الإيديولوجي في التغطية الإعلامية :بين العربية والإنجليزية دراسة تحليلية وصفية لمظاهر التأثير الإيديولوجي المنبثقة عن مختلف القوى العالمية باللغتين العربية والإنجليزية	بطيط آية	10

جدول مناقشات مذكرات الماستر ليوم الأربعاء 25 يونيو 2025

المرتبة:	التوقيت:	الرئيس:	المتحن:	المشرف:	عنوان المذكرة:	الاسم واللقب:	الرقم:
A	09.00	منال مولام	ياسمين بحاشاشي	وريدة براماكي	إشكالية ترجمة الأفعال المركبة في رواية: "Farm Animal" لجورج أورويل إلى العربية (دراسة تحليلية مقارنة)	ياسمين بودماغ	01
B	09.00	فيروز شني	نادية كحلوش	سمية عباس	الترجمة السمعية البصرية و التفاعل الثقافي تحديات نقل الثقافات عبر المسلسلات العالمية أنموذجا paris in Emily مسلسل	بوالبحري شيماء	02
C	09.00	مروة لحرم	آمال عدلاني	عبد الغني بن شعبان	التكيف اللغوي في نقل المرجعيات الثقافية دراسة وصفية تحليلية حول سترجة سلسلة أفلام هاري بوتر	بشرى لطرش	03
D	09.00	وداد بليل	سمية بن قارة	هشام بوقدح	في الترجمة Chat Gpt تطبيق الذكاء الاصطناعي بين التقنية والفهم الثقافي من اللغة العربية إلى الفرنسية رواية نجيب محفوظ في زقاق المدق أنموذجا	سلاوي حليمة السعدية	04
A	10.30	ياسمين بحاشاشي	سمية بن قارة	سمية عباس	إشكالية ترجمة القصائد والأغاني في أدب الأطفال أنموذجا دراسة تحليل و مقارنة نقدية	منصور ي حسناء	05
B	10.30	آمال عدلاني	نادية كحلوش	عبد الغني بن شعبان		سارة عمران	06

C	10.30	مروة لحرر	محمد لمين لطرش	هشام بوقدح	المصطلح الإسلامي بين ترجمة المعجم المتخصص وترجمة الذكاء الاصطناعي من العربية إلى الإنجليزية دراسة نقدية مقارنة بين معجم المصطلحات الدينية أنموذجا DeepL وبين موقع	أسامة سهailية	07
A	12.00	وريدة برامكي	ياسمين بحاشاشي	مروة لحرر	الترجمة في مجال التسويق والعلاقات العامة دراسة وصفية تحليلية	بوجرود شوقي	08
B	12.00	فيروز شني	وداد بليل	عبد الغني بن شعبان	الترجمة باستعمال الذكاء الاصطناعي وكيفية إدخالها في برنامج الشات بوت - نموذج بسيط	رانيا قرة	09